



Invacare® Cadiz

H291 / H296

en	Shower stool / Shower chair User Manual	2
de	Duschhocker/Duschstuhl Gebrauchsanweisung	5
fr	Tabouret de douche/Chaise de douche Manuel d'utilisation	7
it	Sgabello da doccia / Sedia da doccia Manuale d'uso	10
es	Taburete de ducha / Silla de ducha Manual del usuario	12
pt	Banco de duche / cadeira de duche Manual de utilização	15
nl	Douchekruk / douchestoel Gebruiksaanwijzing	17
no	Dusjkrakk/dusjstol Bruksanvisning	20
cs	Sprchový stoleček / sprchová židle Návod k obsluze	22
hr	Stolac za tuširanje bez naslona / Stolac za tuširanje s naslonom Upute za uporabu	24
hu	Zuhanyzózsámoly / Zuhanyzószék Használati utasítás	27
sk	Sprchovací stolček/stolička Návod na obsluhu	29
lv	Dušas taburete/dušas krēsls Instrukciju rokagrāmata	32
el	Σκαμνί για το ντους / Καρέκλα για το ντους Εγχειρίδιο χρήσης	34



This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

Images

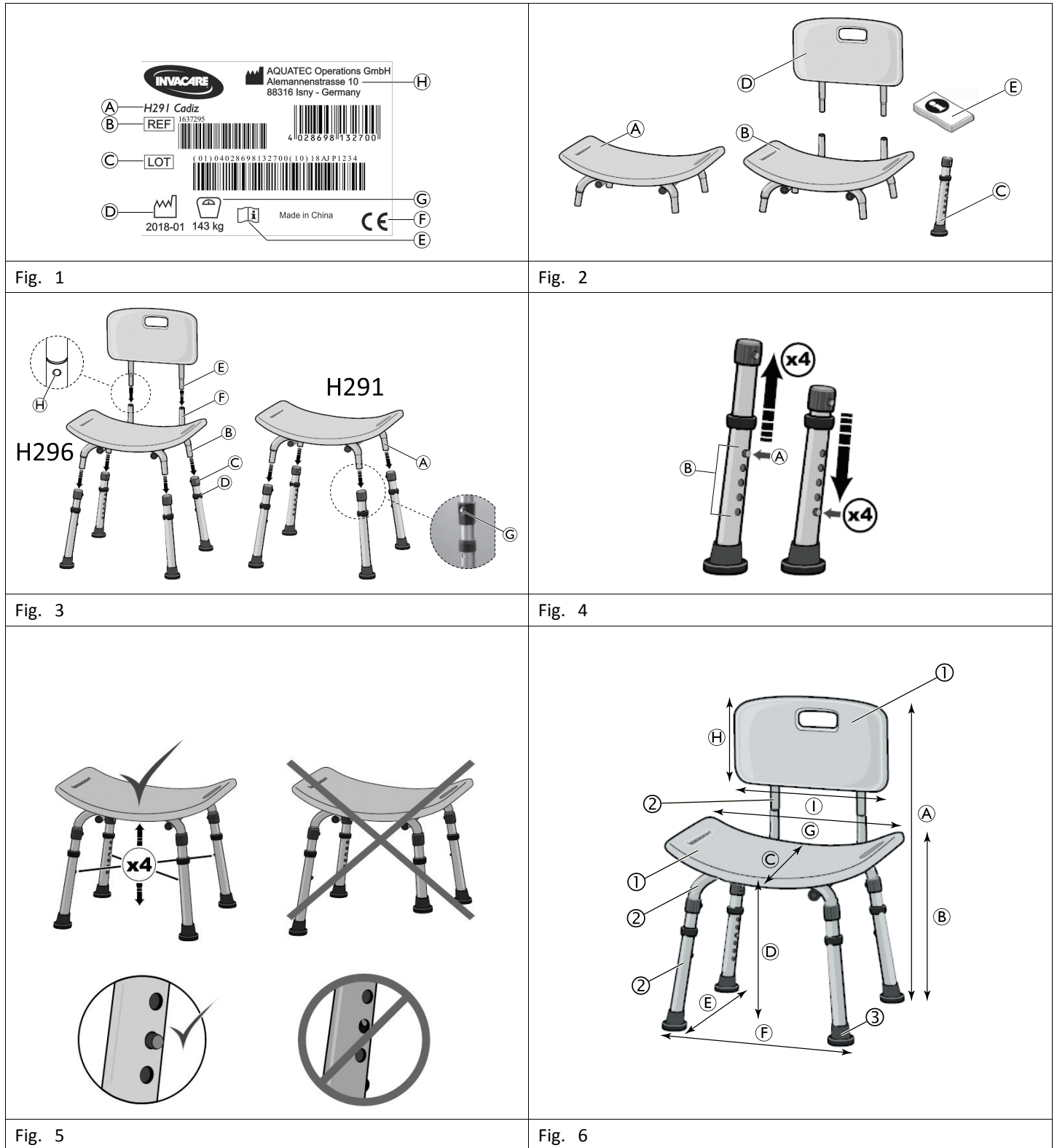


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

General

Important note:

This manual MUST be given to the user of the product. BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

This User Manual contains important information about using the product. In order to ensure safety when using the product, read the User Manual carefully and follow the safety information.

If your vision is impaired, you can view the user manual as a PDF file on the Internet and enlarge it on-screen as required.

en

If you cannot enlarge the text and graphics sufficiently, please contact the Invacare distributor for your country. For addresses, see back page of this manual. If necessary, we will provide you with a high resolution PDF file of the user manual.

Intended use

The shower stool/shower chair is to be used solely as an aid for sitting in the bathroom or in the shower for people with sufficient torso stability. The product is intended for homecare use only and not for intensive use in institution. Any other use is prohibited.

Operating temperature: 10 – 40 °C

**WICHTIG!**

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird. Weitere Informationen zur Dekontamination in medizinischen Umgebungen finden Sie in den „Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention“ auf der Internetseite des Robert Koch-Instituts: www.rki.de.

- Von Hand reinigen.
- Keine Scheuermittel verwenden.
- Max. Reinigungstemperatur 85 °C für 3 Minuten.

**VORSICHT!****Verbrennungsgefahr für die Haut**

- Lassen Sie das Produkt nach dem Reinigen abkühlen.

Nach dem Gebrauch

Wiedereinsatz



Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt eingesetzt werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt vor der Wiederverwendung gründlich. Überprüfen Sie die Sicherheitsvorrichtungen, und stellen Sie gegebenenfalls die Grundeinstellungen wieder her.

Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

Technische Daten

Abmessungen und Gewicht (Abb. 6)

	H291	H296
Ⓐ	–	775 mm bis 875 mm
Ⓑ	450 mm bis 550 mm	–
Ⓒ	310 mm	
Ⓓ	405 mm bis 505 mm	
Ⓔ	395 mm bis 405 mm	
Ⓕ	465 mm bis 480 mm	
Ⓖ	510 mm	
Ⓗ	230 mm	
Ⓘ	400 mm	
	2,4 kg	3 kg
	143 kg	

Materialien (Abb. 6)

①	PE-HD
②	Aluminium
③	TBR

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

Généralités

Remarque importante :

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. AVANT d'utiliser ce produit, lisez ce manuel et conservez-le pour pouvoir vous y reporter.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur l'utilisation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les informations de sécurité.

Si vous avez des problèmes de vue, vous pouvez consulter le manuel d'utilisation sous forme de fichier PDF sur le site internet et l'agrandir à l'écran selon vos besoins. Si vous ne pouvez pas agrandir suffisamment le texte et les images, veuillez contacter le distributeur Invacare de votre pays. Les adresses sont indiquées au dos du présent manuel. Le cas échéant, nous vous fournirons un fichier PDF haute résolution du manuel d'utilisation.

Utilisation prévue

Le tabouret de douche/la chaise de douche est exclusivement destiné à être utilisé comme une aide pour s'asseoir dans la salle de bains ou dans la douche. Il doit être réservé aux patients dont la stabilité du tronc est suffisante. Le produit est exclusivement conçu pour une utilisation à domicile et en aucun cas pour une utilisation intensive en établissement. Toute autre utilisation est interdite.

Température d'utilisation : 10 °C à 40 °C

Conformité

La qualité revêt une importance capitale pour notre société ; tous les procédés sont basés sur la norme ISO 13485.

Le présent produit porte le marquage CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe 1.

Invacare s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, à l'échelle locale et à l'échelle mondiale. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé selon l'usage prévu et dans le respect des consignes de sécurité stipulées dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

Contenu (fig. 2)

Les composants suivants sont fournis à la livraison :

Ⓐ	Plaque d'assise (H291 uniquement)
Ⓑ	Plaque d'assise (H296 uniquement)

Ⓒ	Pieds réglables en hauteur (x4)
Ⓓ	Dossier (H296 uniquement)
Ⓔ	Manuel d'utilisation

Sécurité

Informations de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Vérifier l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces et les tester avant utilisation.
- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- En cas de dysfonctionnement, contactez immédiatement votre revendeur.
- Ne pas procéder à aucune modification non autorisée et ne pas transformer le produit.



AVERTISSEMENT ! Risque de chute !

- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Ne l'utilisez pas pour un transfert latéral ou en charge partielle.
- Ne vous asseyez sur le produit que si les quatre pieds sont parfaitement en contact avec le sol.
- N'inclinez pas le produit.
- Ne l'utilisez pas en extérieur.



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation avec les produits Invacare est déconseillée.

- Utilisez uniquement les accessoires conçus pour ce produit

Étiquettes et symboles figurant sur le produit

Autocollant d'identification (Fig. 1)

L'autocollant d'identification fournit des informations importantes :

Ⓐ	Désignation du produit
Ⓑ	Numéro de référence
Ⓒ	Numéro de lot
Ⓓ	Date de fabrication
Ⓔ	Consultez le manuel d'utilisation
Ⓕ	Ce produit est conforme à la Directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
Ⓖ	Poids maximal de l'utilisateur
Ⓗ	Adresse du fabricant



L'autocollant d'identification est fixé sur le dessous du siège.

Réglages (Mise en service)

Informations de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Après un réglage, une réparation ou une procédure d'entretien et avant toute utilisation, assurez-vous que toutes les pièces sont correctement installées et serrées.



ATTENTION ! Risque de pincement

- Procédez avec précaution lors du montage.

Montage du tabouret de douche/de la chaise de douche (Figure 3)

Mise en place des pieds

1. Retournez le siège sur une surface plane, propre et stable (sol ou table). Vérifiez que la plaque d'assise n'est pas endommagée.
2. Introduisez complètement les quatre pieds dans les tubes Ⓐ (pour H291) Ⓑ (pour H296) situés sous le siège.



AVERTISSEMENT ! Risque de chute

- Vérifiez que les quatre boutons-pressions Ⓒ s'enclenchent dans les orifices situés sur les tubes des pieds en faisant un clic audible.

Installation du dossier (H296)

1. Placez la chaise de douche sur ses pieds.
2. Introduisez complètement les deux tubes Ⓔ du dossier dans les tubes Ⓕ du siège.



AVERTISSEMENT ! Risque de chute

- Vérifiez que les deux boutons-pressions Ⓗ des tubes du dossier s'enclenchent complètement dans les orifices situés sur les tubes du siège en faisant un clic audible.

Réglage de la hauteur d'assise arrière (Fig. 4)



La hauteur du siège peut être réglée entre 405 et 505 mm, par cinq paliers de 25 mm.

1. Retournez le siège sur une surface plane, propre et stable (sol ou table). Vérifiez que la plaque d'assise n'est pas endommagée.
2. Appuyez sur le bouton-pression Ⓐ situé sur chaque pied et faites-glisser l'extension du pied vers le haut ou le bas, jusqu'à l'orifice de réglage Ⓑ souhaité.



AVERTISSEMENT ! Risque de chute

- Veillez à ce que les quatre pieds soient réglés à la même hauteur, voir la Figure 5.
- Vérifiez que les quatre boutons-pressions s'enclenchent dans les orifices situés sur les pieds en faisant un clic audible, voir la Figure 5.

Utilisation

Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

- Les quatre embouts des pieds doivent toujours être en contact avec le bac à douche/le fond de la baignoire et se trouver sur une surface plane.
- Avant utilisation, vérifiez toujours la chaise de douche afin de vous assurer qu'elle est positionnée correctement et qu'elle est stable. Vous ne devez pas utiliser la chaise de douche si elle est instable ou branlante.
- Les utilisateurs aux capacités physiques ou mentales limitées doivent être supervisés ou aidés lors de l'utilisation de la chaise de douche.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage à cause de la désolidarisation du dossier.

- Ne soulevez pas la chaise de douche pour la repositionner ou la transporter lorsque le patient est assis dessus.
- N'utilisez pas le dossier comme aide au déplacement.



ATTENTION !

Risque de brûlure de la peau

- Les composants du produit peuvent s'échauffer en cas d'exposition à des sources de chaleur externes.
- N'exposez pas le produit au rayonnement intense du soleil avant de l'utiliser.
 - Laissez le produit revenir à la température ambiante avant de l'utiliser.

Maintenance

Nettoyage et désinfection

Ce produit peut être nettoyé et désinfecté au moyen de produits disponibles dans le commerce.



IMPORTANT !

- L'hygiène est cruciale dans la zone sensible qu'est la salle de bains.
- Gardez le produit propre à tout moment et lavez-le régulièrement.



Avant d'utiliser un produit de nettoyage, faites un test sur une zone située sous le siège afin de vous assurer que le produit ne provoquera pas de tache ou de décoloration.

1. Retirez les pieds et le dossier de la chaise de douche.
2. Pour nettoyer la chaise de douche, utilisez de l'eau et un produit nettoyant doux et non abrasif.
3. Pour désinfecter le produit, essuyez toutes les surfaces généralement accessibles avec un désinfectant.



IMPORTANT !

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer. Pour de plus amples informations sur la décontamination dans des environnements médicaux, veuillez vous reporter aux directives du National Institute for Clinical Excellence relatives à la prévention des infections www.nice.org.uk/CG139 et à votre réglementation locale de prévention des infections.
- Nettoyez le produit à la main.
 - Procédez au nettoyage sans produit abrasif.
 - Température de nettoyage maximale : 85 °C pendant 3 minutes.



ATTENTION !

Risque de brûlure de la peau

- Laissez le produit sécher entièrement après le nettoyage.

Après l'utilisation

Réutilisation

Ce produit peut être réutilisé. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et de la manière dont le produit est utilisé. Avant de réutiliser le produit, nettoyez-le et désinfectez-le soigneusement, contrôlez ses fonctions de sécurité et réglez-le à nouveau si nécessaire.

Mise au rebut

La mise au rebut et le recyclage des appareils usagés et de l'emballage doivent être conformes à la législation en vigueur.

Caractéristiques Techniques

Dimensions et poids (Fig. 6)

	H291	H296
Ⓐ	–	775 – 875 mm
Ⓑ	450 - 550 mm	–
Ⓒ	310 mm	
Ⓓ	405 – 505 mm	
Ⓔ	395 – 405 mm	
Ⓕ	465 – 480 mm	
Ⓖ	510 mm	
Ⓗ	230 mm	
Ⓘ	400 mm	
	2,4 kg	3 kg
	143 kg	

Matériaux (Fig. 6)

①	PE-HD
②	Aluminium
③	TBR

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

Invacare Distributors

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
belgium@invacare.com
www.invacare.be

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via dei Pini 62,
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
Fax: (39) 0445 38 00 34
italia@invacare.com
www.invacare.it

Portugal:

Invacare Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 1059 46/47
Fax: (351) (0)225 1057 39
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Eastern Europe, Middle East & CIS:

Invacare EU Export
Kleiststraße 49
D-32457 Porta Westfalica / Germany
Tel: (49) (0)57 31 754 540
Fax: (49) (0)57 31 754 541
webinfo-eu-export@invacare.com
www.invacare-eu-export.com

Deutschland:

Invacare GmbH,
Alemannenstraße 10
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
Fax: (49) (0)7562 700 66
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
Fax: (31) (0)318 695 758
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Benkenstrasse 260
CH-4108 Witterswil
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 487 70 81
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

España:

Invacare SA
c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà
E-17460 Celrà (Girona)
Tel: (34) (0)972 49 32 00
Fax: (34) (0)972 49 32 20
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Norge:

Invacare AS
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad
N-0603 Oslo
Tel: (47) (0)22 57 95 00
Fax: (47) (0)22 57 95 01
norway@invacare.com
www.invacare.no

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog Odilostrasse 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

United Kingdom:

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 222
Fax: (44) (0) 1656 776 220
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk



Aquatec Operations GmbH
Alemannenstrasse 10
D-88316 Isny
Germany

